LOS DOS FÓSCARI.

Tragedia lírica en 3 actos.

LOS DOS FÓSCARI.

TRAGEDIA LÍRICA EN 3 ACTOS

MÚSICA

del Maestro J. Verdi.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. la Reina doña Isabel segunda,

en el otoño de 1856.





BARCELONA.

Imprenta de Tomás Gorchs,

calle del Cármen, junto á la Universidad.

1856.



ARGUMENTO.

El dia 15 de abril de 1423, Francisco Fóscari fué elevado al trono ducal de Venecia, en competencia con Pedro Loredano. No dejó este de mostrársele adversario en el consejo, de manera que en cierta ocasion, impacientándose Fóscari, dijo abiertamente al Senado que no podria juzgarse verdaderamente Dux mientras viviese Pedro Loredano. Por una fatal coincidencia pocos meses despues Pedro y su hermano Márcos murieron repentinamente, y segun se dijo envenenados. Jacobo Loredano, hijo de Pedro, lo pensaba, lo creia, y asi lo esculpió sobre la tumba de aquellos; y en el registro de su comercio anotaba á los Fóscari como deudores de dos vidas, esperando friamente el momento de cobrarse.

El Dux tenia cuatro hijos: tres habian muerto, y Jacobo, el cuarto, casado con Lucrecia Contarini, por acusacion de háber recibido regalos de los príncipes extrangeros, habia sido desterrado, segun las leyes de Venecia, primero á Nápoles, en la Romanía, y despues á Treviso. Sucedió en esto que Ermolao Donato, presidente del consejo de los Diez, el cual habia condenado á Jacobo, fue asesinado la noche del 5 de noviembre de 1450, cuando volvia á su palacio al salir de una sesion del consejo. Casualmente Oliviero, criado de Jacobo, habia llegado el dia antes á Venecia y á la mañana siguiente habia contado públicamente el asesinato en los barcos de su señor, lo que hizo recaer las sospechas en los Fóscari. Amo y criado fueron conducidos á Venecia, y despues de darles tormento inútilmente, fueron desterrados por su vida á Candía. Cinco años despues habiendo solicitado Jacobo gracia inútilmente, no pudiendo vivir sin volver á ver su amada patria, escribió á Francisco Sforcia, duque de Milan, suplicándole interpusiese su poderosa intercesion. El pliego cayó en manos de los Diez: Jacobo conducido otra vez á Venecia y

torturado nuevamente, confesó haberle escrito, mas solo por el deseo de ver su patria, aun á costa de tornar á la prision. Se le condenó á volver á Candía, á pasar primero un año en estrecha cárcel, y se le intimó la sentencia de muerte si reincidia. El infeliz Dux, octogenario, que con fiel constancia habia asistido al juicio y al tormento de su hijo, pudo verlo ocultamente antes de partir y aconsejarle obediencia y resignacion á los decretos de la República. Acaeció en seguida que Nicolás Erizzo, noble veneciano, se confesó asesino de Donato, en su última hora, y quiso se publicase esta noticia para disculpa del inocente Jacobo Fóscari. Algunos poderosos Senadores se hallaban dispuestos á pedir su indulto, mas el infeliz habia muerto de pesar en las cárceles de Candía.

Afligido el desconsolado padre con tantas penas, vivia solitario y frecuentaba muy poco el Consejo. Jacobo Loredano, que en 1457 habia sido elevado á la dignidad de Decemviro, creyó llegada la hora de su venganza, y tanto maquinó ocultamente que el Dux se vió obligado á retirarse. En el tiempo de su gobierno ya habia intentado Fóscari abdicar dos veces su dignidad, mas no solamente no se habia accedido á sus deseos, sino que le habian obligado á jurar que hasta que muriese estaria en el pleno ejercicio de su autoridad.

A pesar de este juramento, le obligaron á dejar el palacio ducal, y á volverse á su casa cual simple particular, habiendo rehusado la rica pension que se le ofreció del tesoro público.

El 31 de Octubre de 1457 oyendo sonar las campanas que anunciaban la eleccion de su sucesor Pascual Malipiero, fué tanta su emocion, que murió á la mañana siguiente. Le hicieron magníficos funerales, cual si hubiese muerto reinando, á los cuales asistió Malipiero vestido con el trage de Senador. Se dijo que Jacobo Loredano escribió en su libro, al respaldo de la partida que hemos citado arriba, estas palabras: «*Los Fóscari me han pagado.*

Este es el episodio histórico en que está basado el argumento de esta tragedia.

Personages.	Actores.
FRANCISCO FÓSCARI, Dux de Venecia, octogenario.	**Sr. Mattioli.**
JACOBO FÓSCARI, su hijo.	**Sr. Agresti.**
LUCRECIA CONTARINI, esposa de Jacobo.	**Sra. Pinelli.**
JACOBO LOREDANO, miembro del consejo de los Diez.	**Sr. Obiols.**
BARBARIGO, senador, miembro de la Junta..	**Sr. Bottagisi.**
PISANA, amiga y confidenta de Lucrecia.	**Sra. Fossa.**
Criado del consejo de los Diez.. . .	**Sr. Sanchez.**
Criado del Dux.	**Sr. N. N.**

Coro.

Miembros del consejo de los Diez y de la Junta.— Doncellas de Lucrecia. —Pueblo y máscaras de ambos sexos.

COMPARSAS.

Esbirros, carceleros, gondoleros, marineros, pueblo, máscaras, pages del Dux, etc.

La escena pasa en Venecia en 1457.



MAESTRO DIRETTORE DELLA MUSICA

Sig. Mariano Obiols.

Maestro de' Cori, Sig. Francesco Porcell.

Direttore dell' Orchestra, Sig. Giovanni Battista Dalmau.

Primo violino nelle rappresentazioni drammatiche, Sig. Paolo Prat.

Primo violino nel ballo, Sig. Giovanni Ferrer.

Professori d' orchestra 60.

Primo violino de' secondi, Sig. Ferdinando Leonet.

Primo contrabasso, Sig. Raimondo Maynes.

Primo violoncello, Sig. Paolo Fargas.

Prima viola, Sig. Bartolomeo Canalias.

Primo flauto, Sig. Remigio Cardona.

Secondo flauto ottavino, Sig. Raffaele Tort.

Primo oboe, Sig. Pietro Gregorichs.

Primo clarinetto, Sig. Giuseppe Jurch.

Primi fagotti a vicenda, Sig. Giovanni Balaguer. — Sig. Raimondo Payrot.

Primi corni, Sig. Teodoro Weisse. — Sig. Raimondo Monfa.

Prima tromba, Sig. Raffaele Berga.

Primo trombone, Sig. Giovanni Capdevila.

Figlhein, Sig. Giuseppe Vlader.

Timpani, Sig. Pietro Margará.

Direttore della banda, Sig. Giuseppe Jurch.

Professori della banda 36.

Coristi d' ambo i sessi 40.

Direttore della copisteria, Sig. Narciso Bosch.

Suggeritore, Sig. Pietro Cavallé.

Pittore, Sig. Felice Cagé.

Macchinista, Sig. Francesco Tort.

Capo sarto, Sig. Salvatore Marti.

Impresa Fuentes.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Una sala del palazzo ducale di Venezia. Di fronte veroni gotici dai quali si scorge parte della città e delle lagune: chiaro di luna. A destra dello spettatore due porte, una che mette negli appartamenti del Doge, l'altra all'ingresso comune; a sinistra altre due porte che guidano all'aula del Consiglio de' Dieci ed alle carceri di Stato. Tutta la scena è rischiarata da due torcie di cera, sostenute da bracci di legno sporgenti dalle pareti.

Il Consiglio dei DIECI e GIUNTA che vanno raccogliendosi.

I. Silenzio.
II. Mistero.
I. Qui regnino intorno,
Qui veglia costante - la notte ed il giorno
Sul veneto fato - di Marco il Leon.
TUTTI Silenzio, mistero - Venezia fanciulla
Nel sen di quest'onde - protessero in culla,
E il fremer del vento - fu prima canzon.
Silenzio, mistero - la crebber possente
De' mari signora, - temuta, prudente
Per forza e consiglio, - per gloria e valor.
Silenzio, mistero, - la serbino eterna,
Sien l'anima prima - di chi la governa,
Ispirin per essa - timore ed amor.

SCENA II.

Detti, BARBARIGO e LOREDANO che entrano dalla comune.

BAR. Siam tutti raccolti?
CORO Il numero è pieno.

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Sala del palacio ducal de Venecia. Al fondo una galería gótica desde la cual se descubre parte de la ciudad y de las lagunas, al resplandor de la luna. A la derecha del espectador dos puertas; una que encamina á los aposentos del Dux, y otra que es la entrada general. A la izquierda otras dos puertas, la una guia á la sala del Consejo de los Diez, y la otra á las prisiones del Estado. La escena está alumbrada por dos hachas de cera, sostenidas por dos brazos de madera empotrados en la pared.

EL CONSEJO de los Diez y la JUNTA que se van reuniendo.

I. Silencio,
II. Misterio
I. Reinen en derredor.
Aquí vela constante de noche y de dia sobre los hados de Venecia el Leon de S. Márcos.

TODOS. El silencio y el misterio protegieron á la jóven Venecia en su cuna en medio del mar, y el gemido del viento fué su primera cancion. Ellos la hicieron poderosa señora de los mares, temida y prudente, por fuerza y consejo, por gloria y valor. Silencio y misterio sean su guarda perpetua; sean el cuidado primero del que la gobierne que inspire á un tiempo respeto y amor.

ESCENA II.

Dichos, BARBARIGO, LOREDANO que vienen de fuera.

BAR. Estamos todos reunidos?
CORO. Está completo el número.

Lor. E il Doge?
Coro Fra i primi - qui venne sereno;
De' Dieci nell' aula - poi tacito entrò.
Tutti Or vadasi adunque, - giustizia ne intende,
Giustizia che eguali - qui tutti ne rende,
Giustizia che splendido - qui seggio posò.
(entrano nell' aula del Consiglio)

SCENA III.

JACOBO FOSCARI che viene dal carcere preceduto dal FANTE, fra i due Comandadori.

Fan. Qui ti rimani alquanto
Finchè il Consiglio te di nuovo appelli.
Jac. Ah sì, ch' io senta ancora, ch' io respiri
Aura non mista a gemiti e sospiri.
(Il Fante entra in Consiglio)

SCENA IV.

JACOPO ed i due Comandadori di guardia.

Jac. Brezza del mar natio
Il volto a baciar voli all' innocente!...
(appressandosi al verone)
Ecco la mia Venezia!... ecco il suo mare!...
O regina dell' onde, io ti saluto!...
Sebben meco crudele,
Io ti son pur de' figli il più fedele.
Dal più remoto esiglio
Sull' ali del desio,
A te sovente rapido
Volava il pensier mio;
Come adorata vergine
Te vagheggiando il core,
L' esiglio ed il dolore
Quasi sparian per me.

SCENA V.

Detti ed il FANTE che viene dal Consiglio.

Fan. Del Consiglio alla presenza
Vieni tosto, e il ver disvela.
Jac. (Al mio sguardo almen vi cela
Ciel pietoso, il genitor.)

Lor. Y el Dux?

Coro. Fué el el primero en llegar, y entró silencioso en la sala de los Diez.

Todos. Pues éntrese luego, y administrese justicia; justicia que á todos nos deja iguales, y que aquí fijó su espléndido asiento.

(*Entran en la sala del consejo*)

ESCENA III.

JACOBO FÓSCARI que viene de las prisiones precedido del sirviente y de los dos esbirros.

Sirv. Aquí permanecerás hasta que de nuevo el consejo te llame.

Jac. Ah sí, dejadme que sienta y respire el aire sin mezcla de gemidos y suspiros.

ESCENA IV.

JACOBO y los dos esbirros de centinela.

Jac. Brisa del mar nativo, ven á besar el rostro del inocente! (*Se acerca á la galería*). Hé aquí mi Venecia! hé aquí su mar! O reina de las olas, yo te saludo! Tú eres cruel conmigo, pero yo soy el mas fiel de tus hijos. Desde el mas lejano destierro, volaba hácia tí rápido el pensamiento mio en alas del deseo. Y palpitando por tí el corazon como por la doncella adorada, casi desaparecian de mi lado el destierro y el dolor.

ESCENA V.

Dichos, y el sirviente que viene del consejo.

Sir. Ven á la presencia del consejo y revela la verdad.

Jac. (Oh cielo! ocultadme á lo menos la vista de mi padre!)

FAN. Sperar puoi pietà, clemenza...
JAC. Chiudi il labbro, o mentitor.
Odio solo, ed odio atroce
In quell'anime si serra:
Sanguinosa, orrenda guerra
Da costor mi si farà.
Ma sei Foscari, una voce
Vien tuonandomi nel core:
Forza contro il lor rigore
L'innocenza ti darà.
(tutti entrano nella sala del Consiglio)

SCENA VI.

Sala nel palazzo Foscari. Vi sono varie porte all' intorno con sopra ritratti dei Procuratori, Senatori, ecc., della famiglia Foscari. Il fondo è tutto forato da gotici archi, a traverso i quali si scorge il Canalazzo, ed in lontano l'antico ponte di Rialto. La sala è illuminata da grande fanale pendente del mezzo.

LUCREZIA esce precipitosa da una stanza seguita dalle ANCELLE che cercano trattenerla.

LUC. No... mi lasciate... andar io voglio a lui...
Prima che Doge, egli era padre... il core
Cangiar non puote un soglio...
Figlia di Dogi, al Doge nuora io sono:
Giustizia chieder voglio, e non perdono.
CORO Resta... quel pianto accrescere
Può gioja a' tuoi nemici;
Al cor qui non favellano
Le lagrime infelici...
Tu puoi sperare e chiedere
Dal ciel giustizia solo...
Cedi, raffrena il duolo;
Pietade il ciel ne avrà.
LUC. Ah sì, conforto ai miseri
Del ciel è la pietà!
Tu al cui sguardo onnipossente
Tutto esulta, o tutto geme,
Tu che solo sei mia speme,
Tu conforta il mio dolor.
Per difesa all' innocente
Presta a me del tuon la voce,
E ogni core il più feroce
Farà mite il suo rigor.

Sir. Puedes esperar clemencia, y piedad.

Jac. Cierra el labio, engañador. Odio solo, y odio atroz se encierra en aquellas almas y ellas me harán horrenda y sangrienta guerra. Mas eres Fóscari, me repite una voz dentro del corazon... la inocencia te dará fortaleza contra todos sus rigores. (*Todos entran en la sala del consejo*).

ESCENA VI.

Sala en el palacio de Fóscari. Vense varias puertas y sobre ellas los retratos de los Procuradores, y Senadores de la familia Fóscari. El fondo abierto con arcos góticos, á través de los cuales se descubre el gran canal y á lo lejos el antiguo puente de Rialto. La sala está iluminada por una gran lámpara colgada en el centro.

LUCRECIA entra precipitada seguida de sus doncellas que procuran contenerla.

Luc. No, dejadme... yo quiero llegar á él... Primero que Dux, él era padre... el corazon no puede cambiarle un trono... Hija y nuera de Dux, pido justicia y nó perdon.

Coro. Detente... que tu llanto puede aumentar el gozo de tus enemigos... Aquí no hablan al corazon las lágrimas de los infelices... y tú solo puedes esperar justicia del cielo: cede, y refrena tu dolor, que el cielo tendrá piedad de él.

Luc. Ah! Sí, la piedad del cielo es el consuelo de los infelices! Tú, á cuya vista poderosa todo goza ò todo gime, sé tú solo mi esperanza y alivia mi dolor. Préstame la voz del trueno para defender al inocente, y haré que el corazon mas empedernido mitigue su rigor.

CORO Sperar puoi dal ciel clemente
Un conforto al tuo dolor.

SCENA VII.

Dette e PISANA che giunge piangendo.

LUC. Che mi rechi?...favella...Di morte
Pronunciata fu l' empia sentenza?
PIS. Nuovo esiglio al tuo nobil consorte
Del Consiglio accordò la clemenza.
LUC. La clemenza?... s' aggiunge lo scherno!...
D' ingiustizia era poco il delitto?
Si condanna e s' insulta l' afflitto
Di clemenza parlando e pietà?
O patrizj... tremate... l' Eterno
L' opre vostre dal cielo misura...
D' onta eterna, d'immensa sciagura
Egli giusto pagarvi saprà.

PISANA e CORO.

Ti confida; protegger l' Eterno
L' innocenza dal cielo vorrà.

SCENA VIII.

Sala come alla prima scena.

Membri del Consiglio de' DIECI e GIUNTA che vengono dall' aula.

I Tacque il reo!
II. Ma lo condanna
Allo Sforza il foglio scritto.
I. Giusta pena al suo delitto
Nell' esiglio troverà.
II. Rieda a Creta.
I. Solo rieda.
II. Non si celi la partenza...
TUTTI Imparziale tal sentenza
Il Consiglio mostrerà.
Al mondo sia noto, - che qui contro i rei,
Presenti o lontani, - patrizj o plebei
Veglianti son leggi - d' eguale poter.
Qui forte il Leone - col brando, con l' ale
Raggiunge, percuote - qualunque mortale
Che ardito levasse - un detto, un pensier.

Coro. Puedes esperar del cielo un alivio á tu dolor.

ESCENA VII.

Dichos y PISANA que entra llorando.

Luc. Qué me anuncias? habla ; ¿ha sido pronunciada la sentencia de muerte?

Pis. La clemencia del consejo acordó para tu noble esposo un nuevo destierro.

Luc. La clemencia !... Se añade el sarcasmo á la injusticia ! Se condena é insulta al afligido hablando de clemencia y de piedad? Temblad, ó Patricios... ! El Eterno mirando desde el cielo vuestras obras, sabrá pagaros como justo con eterna infamia y con desgracia inmensa !

Pisana y Coro.

Confia; que el Eterno querrá desde el cielo proteger á la inocencia.

ESCENA VIII.

Sala como en la escena primera.

El consejo de los DIEZ, y la JUNTA que vienen del tribunal.

I. El reo calla!

II. Mas lo condena el pliego escrito á Sforcia.

I. En el destierro hallará la justa pena á su delito.

II. Vuelva á Creta.

I. Solo marche.

II. No se oculte su partida.

Todos. El consejo se mostrará imparcial con tal sentencia. Sepa el mundo que aquí las leyes tienen igual poder contra los reos, ya se hallen presentes ó ausentes, ya sean nobles ó plebeyos. Que si es fuerte el Leon con sus garras, con las alas alcanza y castiga á cualquiera atrevido que osare ofenderlo en palabras ó en pensamientos.

SCENA IX.

Stanze private del Doge. Avvi una gran tavola coperta di damasco, sopra una lumiera d'argento, una scrivania e varie carte; di fianco un gran seggiolone.

Il DOGE, appena entrato, si abbandona sul seggiolone.

Eccomi solo alfine...
Solo!... e lo sono io forse?...
Dove de' Dieci non penetra l'occhio?...
Ogni mio detto o gesto,
Il pensiero perfino m'è spiato!...
Uno schiavo qui sono coronato!!
O vecchio cor, che batti
Come a' prim'anni in seno,
Fossi tu freddo almeno
Come l'avel t'avrà;
Ma cor di padre sei,
Vedi languire un figlio,
Piangi pur tu, se il ciglio
Più lagrime non ha.

SCENA X.

Detto ed un servo, poi LUCREZIA CONTARINI.

SER. L'illustre dama Foscari.
DOGE (Altra infelice!) Venga, (*Il Servo parte*)
Non iscordare o Doge chi tu sia.
Figlia t' avanza... Piangi?
LUC. Che far mi resta, se mi mancan folgori
A incenerir queste canuti tigri
Che de' Dieci s'appellano Consiglio?...
DOGE Donna, ove parli, e a chi, rammenta...
LUC. Il so.
DOGE Le patrie leggi qui dovunque rispetta...
LUC. Son leggi ai Dieci or sol odio e vendetta.
Tu pur lo sai, che giudice
In mezzo a lor sedesti,
Che l'innocente vittima
A' piedi tuoi vedesti;
E con asciutto ciglio
Hai condannato un figlio...
L' amato sposo rendimi,
Barbaro genitor.

ESCENA IX.

Gabinete particular del Dux: una gran mesa con tapete de damasco, encima de la cual hay un candelabro de plata; una escribanía y varios papeles. Al lado un gran sillon.

El DUX, apenas entra se deja caer en el sillon.

Héme solo al fin... Solo!.... lo estoy por ventura? ¿dónde no llega la vista de los Diez? Mis palabras, mis acciones, el pensamiento mas oculto, todo se me espía....! No soy mas que un esclavo con corona! ¡Oh anciano corazon, que lates en mi pecho como en mis primeros años! ojalá estuvieses frio como el sepulcro que te aguarda! Mas eres corazon de un padre y ves fallecer á tu hijo... Llora pues, corazon, ya que mis párpados no tienen lágrimas para él.

ESCENA X.

Dicho y un criado y despues LUCRECIA CONTARINI.

Criad. La ilustre dama Fóscari.

Dux. (Otra infeliz.) Que entre. (*Vase el criado.*) (No olvides, oh Dux, quien eres.) Hija mia.... llega. Lloras?

Luc. ¿Qué me resta que hacer, cuando me faltan rayos para convertir en ceniza los encanecidos tigres que se llaman Consejo de los Diez?

Dux. Muger, cuenta con lo que dices y á quien hablas...

Luc. Lo sé.

Dux. Las leyes patrias aquí y en todas partes deben respetarse.

Luc. Es que las leyes de los Diez solo son el odio y la venganza! Bien lo sabes tú que te sientas en medio de ellos como juez: tú que viste á tus pies á la víctima inocente... y con rostro enjuto has condenado á tu hijo... vuélveme, bárbaro padre, vuélveme á mi esposo.

DOGE Oltre ogni umano credere
E' questo cor piagato!
Non insultarmi, piangere
Dovresti sul mio fato...
Ogni mio ben darei...
Gli ultimi giorni miei,
Perchè innocente e libero
Fosse mio figlio ancor.
LUC. Di sua innocenza dubiti?
Non lo conosci ancora!
DOGE Sì... ma intercetto un foglio
Chiaro lo accusa, o nuora.
LUC. Sol per veder Venezia
Vergò il fatale scritto.
DOGE E' ver, ma fu delitto...
LUC. E aver ne dêi pietà.
DOGE Vorrei... nol posso...
LUC. Ascoltami:
Senti il paterno amore...
DOGE Tutta commossa ho l'anima...
LUC. Deponi quel rigore...
DOGE Non è rigore... intendi...
LUC. Perdona, a me t'arrendi...
DOGE No... di Venezia il principe
In ciò poter non ha.
LUC. Se tu dunque potere non hai
Meco vieni pel figlio a pregare...
Il mio pianto, il tuo crine, vedrai,
Potran forse ottenere pietà.
Questa almeno, quest'ultima prova,
Non lasciamo, signor, di tentare;
L'amor solo di padre ti mova,
Che del Doge più forse potrà.
DOGE (O vecchio padre misero,
A che ti giova il trono;
Se dar non puoi, nè chiedere
Giustizia, nè perdono,
Pel figlio tuo ch'è vittima
D'involontario error!...
Ah! nella tomba a scendere
M'astringerà il dolor!)
LUC. Tu piangi?... la tua lagrima
Sperar mi lascia ancor!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Dux. Mas de lo que puedes creer tengo llagado el corazon! No me insultes... antes bien llora sobre mi destino... Yo daria todos mis bienes, los dias que me quedan de vida por ver libre é inocente á mi hijo.

Luc. Dudais de su inocencia? No la sabeis aun?
Dux. Sí, mas el pliego interceptado le acusa claramente.
Luc. Solo por ver Venecia firmó el fatal escrito.
Dux. Verdad es; mas fué un delito.
Luc. Del cual debeis apiadaros.
Dux. Verémos... no puedo...
Luc. Escúchame : tienes amor de padre...
Dux. Toda mi alma está enagenada...
Luc. Depon luego el rigor.
Dux. No, no es rigor... oye...
Luc. Perdónale... cede á mis ruegos.
Dux. No: El Dux de Venecia no tiene poder para eso.
Luc. Pues si tú no tienes poder para perdonarle, ven conmigo á suplicar por tu hijo : verán los jueces mi llanto, verán tus canas y obtendremos acaso piedad. No dejemos, señor, de tentar esta última prueba... muévate solo el amor de padre, que acaso podrá mas que el de Dux.

Dux. Anciano é infeliz padre, ¡ de qué te sirve un trono si no puedes dar ni pedir justicia ni perdon, para tu hijo víctima de un involuntario error! Hasta que descienda á la tumba me consumirá el dolor.

Luc. Tú lloras? Ah! tus lágrimas me dejan todavía una esperanza!

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Le prigioni di Stato. Poca luce entra da uno spiraglio praticato nell'alto del muro.

JACOPO FOSCARI seduto sopra un masso di marmo.

Notte!... perpetua notte, che qui regni!
Siccome agli occhi il giorno,
Potessi ancor celare al pensier mio
Il fine disperato che m'aspetta!...
Tòrmi potessi alla costor vendetta!...
Ma oh ciel!... che mai vegg'io!...
Sorgon di terra mille e mille spettri!...
Han irto crin... guardi feroci, ardenti!...
A sè mi chiaman essi! ..
Uno s'avanza!... ha gigantesche forme!...
Il reciso suo teschio
Ferocemente colla manca porta!...
A me lo addita... e colla destra mano
Mi getta in volto il sangue che ne cola!...
Ah lo ravviso!... è desso... è Carmagnola!
Non maledirmi, o prode,
Se sono al Doge figlio;
De' Dieci fu il Consiglio
Che a morte ti dannò!
Me pure sol per frode
Vedi quaggiù dannato,
E il padre sventurato
Difendermi non può...
Cessa... la vista orribile!...
Più sostener non so. (*cade boccone per terra*)

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Las prisiones de Estado. La poca luz que hay entra por un respira-radero practicado en lo alto de la pared.

JACOBO FOSCARI sentado sobre un trozo de mármol.

Noche! perpetua noche es la que aquí reina. Ah! Si pudiese ocultar al pensamiento, como la luz á mis ojos, el desgraciado fin que me espera! Si pudiese ocultarme á la venganza de mis jueces! Mas oh cielo! qué veo...! Salen de la tierra mil y mil espectros! Los cabellos se erizan... bárbaros! ellos me llaman á su lado... Uno se adelanta... su figura es gigantesca... Lleva en su mano izquierda la cabeza separada del tronco y la dirige hácia mí... y con la derecha me arroja al rostro la sangre que chorrea.... Ah! lo descubro.... él es... es Carmagnola! No me maldigas, porque sea hijo del Dux... El consejo de los Diez fué el que te condenó á muerte!... Mírame á mí tambien por un engaño condenado cual tú, sin que el desventurado padre pueda defenderme.. Cesa... no puedo soportar por mas tiempo tu horrible vista.

(Cayendo boca abajo en el suelo.)

SCENA II.

Detto e LUCREZIA CONTARINI.

LUC. Ah sposo mio!... che vedo!
Me l'hanno forse ucciso i scellerati,
E per maggiore scherno,
M'hanno qui tratta a contemplar la salma?
Ah sposo mio!... ancor vive!...
Quale freddo sudore!
Vieni, amico, ti posa sul mio core...
JAC. Verrò... (*sempre delirando*)
LUC. Che di'?...
JAC. M'attendi,
Orrendo spettro...
LUC. Io son.
JAC. Che vuoi?... Vendetta?
LUC. Non riconosci or tu la sposa tua?
JAC. Non è vero!...
LUC. (*disperatamente lo abbraccia*)
JAC. Ah sei tu?
Fia ver!... fra le tue braccia ancor?... respiro!
Fu dunque un sogno... orrendo sogno il mio!...
Il carnefice attende?... estremo addio
Vieni ora a darmi?...
LUC. No.
JAC. E i figli miei, mio padre?...
Saran dischiuse loro queste porte,
Pria che il panno mi copra della morte?
LUC. No, non morrai; che i perfidi,
Peggiore d'ogni morte,
A noi, clementi, serbano
Più orribile una sorte...
Tu viver dèi morendo
Nel prisco esiglio orrendo...
Noi desolati in lagrime
Dovremo qui languir.
JAC. Oh ben dicesti!... all'esule
Più crudo ancor di morte
Da' suoi lontano è il vivere!...
O figli! o mia consorte!...
Ascondimi quel pianto...
Su questo core affranto
Mi piomban le tue lacrime
A crescerne il soffrir.

ESCENA II.

Dicho y LUCRECIA CONTARINI.

LUC. Esposo mio! Qué veo! Le han muerto los malvados, y para mayor afrenta me dejan venir á contemplar su cadáver! Oh esposo mio!... aun vive!... mas què frio sudor!... ven, amigo mio! reposa sobre mi corazon!

JAC. Iré... (*siempre delirando*)
LUC. Qué dices?
JAC. Escúchame, horrible espectro...

LUC. Soy yo...
JAC. Qué quieres? venganza?
LUC. No reconoces á tu esposa?
JAC. No es verdad?
LUC. (*Le abraza desesperada.*)
JAC. Ah! eres tú! en tus brazos aun! Respiro. Entonces... era un sueño... un sueño horroroso el mio! Espera el verdugo? vienes acaso á darme el último á Dios?
LUC. No!
JAC. Y mis hijos? y mi padre? Han de estar cerradas para ellos estas puertas hasta que me cubra el paño mortuorio?

LUC. Nó, no morirás: que los pérfidos, clementes con nosotros, te han reservado una suerte mas horrible que la muerte: tú debes vivir muriendo en el antiguo destierro, y nosotros debemos fallecer aquí anegados en llanto.

JAC. Ah! bien dices...! Al desterrado le es mas cruel que la muerte el vivir lejos de los suyos...! O hijos mios! Esposa mia! Escóndeme tu llanto... Tus lágrimas pesan sobre mi llagado corazon, y acrecen mi sufrimiento. (*Se oye á lo lejos música y voces*)

VOCI Tutta è calma la languna: (*s' ode una lontana musica di voci e suoni*)
Voga, voga, o gondolier,
Batti l'onda, e la fortuna
Ti secondi ed il piacer.

JAC Qual suono?...

LUC E' il gondoliero
Che sul liquido sentiero
Provar debbe il suo valor.

JAC. Là si ride, qua si muor!
Pera l'empio, che mi toglie
A' miei cari, al suol natio;
Sien vendetta al dolor mio
L'abbominio, il disonor...—
Speranza dolce ancora
Non m'abbandona il core:
Un giorno il mio dolore
Con te dividerò.
Vicino a chi s'adora
Men crude son le pene;
Perduto ogn'altro bene
Dell'amor tuo vivrò.

LUC. Speranza dolce ancora
Non m'abbandona il core,
L'esiglio ed il dolore
Con te dividerò.
Vicino a chi s'adora
Men crude son le pene;
Perduto ogn'altro bene,
Dell'amor tuo vivrò.

SCENA III.

Il DOGE avvolto in ampio e nero mantello entra nel carcere, preceduto da un Servo con fiaccola, che depone e parte.

JAC. a LUC. a 2.

Ah padre!... (*correndogli incontro*)

DOGE Figlio... Nuora...

JAC. Sei tu?

LUC. Sei tu?

DOGE Son io.
Volate al seno mio.

a 3 Provo una gioja ancor!

DOGE Padre ti sono ancora,
Lo credi a questo pianto;

Voces. En calma está la laguna: boga, boga, gondolero: bate las olas y la fortuna y el placer secundarán tus esfuerzos.

Jac. Qué canto es ese?

Luc. Es el gondolero que sobre el líquido camino debe probar su valor.

Jac. Allí se rie! Aquí se muere!... Sea el desprecio y el deshonor, cual venganza del dolor mio, para el que me arranca de mis caras prendas y del suelo que me vió nacer. El corazon no pierde todavía la esperanza, y algun dia dividiré contigo mi dolor. Junto á la persona que se adora son menos crueles las penas, y si todo lo he perdido viviré con tu amor.

Luc. El corazon no pierde todavía la esperanza, y dividiré contigo el destierro y el dolor. Junto á la persona que se adora son menos crueles las penas.... y si todo lo he perdido, yo viviré con tu amor.

ESCENA III.

El Dux envuelto en un ancho y negro manto entra en la cárcel precedido de un criado con una tea, que deja á un lado y vase.

Los 2 Ah padre! (*Saliendo á su encuentro.*)

Dux. Hijo... nuera!

Jac. Eres tú?

Luc. Eres tú?

Dux. Yo soy; venid á mi corazon.

A 3. Todavía disfruto un momento de placer.

Dux. Aun soy tu padre, míralo en este llanto: mi rostro fingió rigor para contigo.

Il volto mio soltanto
Fingea per te rigor.
JAC. Tu m'ami?
DOGE. Sì.
JAC. Oh contento!...
Ripeti il caro accento...
DOGE T'amo, sì, t'amo, o misero...
Il Doge qui non sono.
JAC. Come è soave all'anima
Della tua voce il suono!
DOGE Oh figlio, sento battere
Il vostro sul mio cor!
JAC. e LUC. Così furtiva palpita
La gioja nel dolor!
JAC. Nel tuo paterno amplesso
Muto si fa il dolore...
Mi benedici adesso,
Dà forza a questo core,
E il pane dell' esiglio
Men duro fia per me...
Questo innocente figlio,
Trovi un conforto in te.
DOGE Abbi l'amplesso estremo
Del genitor cadente...
Il giudice supremo
Protegga l'innocente...
Dopo il terreno esiglio,
Giustizia eterna v'è.
Al suo cospetto, o figlio,
Comparirai con me.
LUC. (Di questo affanno orrendo
Farai vendetta, o cielo,
Quando nel dì tremendo
Si squarcerà il gran velo,
E scoprirà ogni ciglio
Il giusto, il reo qual è!)
Dopo il terreno esiglio
Sposo, sarem con te. *(restano abbracciati piangendo; il Doge si scuote)*
DOGE Addio...
JAC. e LUC. Parti?
DOGE Conviene.
JAC. Mi lasci in queste pene?
DOGE Il deggio...
JAC. Attendi...
LUC. Ascolta.

Jac. Tú me amas?
Dux. Sí.
Jac. Oh contento! repite tan grata palabra...

Dux. Te amo, te amo, ó desgraciado, aquí no soy el Dux.
Jac. Cuán suave es al alma el sonido de tu voz!

Dux. Oh hijos, yo siento sobre mi corazon latir el vuestro.
Jac. é Luc. Así palpita oculto el gozo en el dolor!

Jac. Con tu abrazo paternal mi dolor enmudece. Bendíceme, dá aliento á este corazon, y séame así menos duro el pan del destierro: que este inocente hijo halle un consuelo en tí.

Dux. Recibe el postrer abrazo del padre que fallece; proteja al inocente el juez supremo: despues del terrenal destierro resplandece la justicia eterna. Ante su vista, hijo mio, comparecerás conmigo.

Luc. De aqueste inmenso afan tomarás venganza, oh cielo, en el tremendo dia en que se rasgue el gran velo, y descubra á la vista de todos cuáles son los justos y cuáles los pecadores. Despues del terrenal destierro, oh esposo, me hallarás á tu lado! (*Siguen abrazados llorando. El Dux se separa*)

Dux. Adios.
Jac. y Luc. Partís!
Dux. Conviene!
Jac. Me dejais en esta situacion!
Dux. Lo debo...
Jab. Espera...
Luc. Escucha!

JAC. Ti rivedrò?
DOGE Una volta...
Ma il Doge vi sarà.
JAC. e LUC. E il padre?
DOGE Penerà.
S' appressa l' ora...Addio...
JAC. Ciel!... chi m' aita?

SCENA IV.

Detti e LOREDANO preceduto dal FANTE del Consiglio e da quattro Custodi con fiaccole.

LOR. Io (*dalla porta*)
LUC. Chi? tu!
JAC. Oh ciel!
DOGE Loredano!...
LUC. Ne irridi anco, inumano?
LOR. Raccolto è già il Consiglio; (*freddamente a Jac.*)
Vieni, di là al naviglio
Che dee tradurti a Creta
Andrai.
LUC. Io pur.
LOR. Lo vieta
De' Dieci la sentenza.
DOGE Degno di te è il messaggio!
LOR. Se vecchio sei... sii saggio.
S' affretti la partenza. (*ai Custodi*)
JAC. e LUC. Padre, un amplesso ancora.
DOGE Figli... (*gli abbraccia*)
DOGE Varcata è l'ora.
JAC. e LUC. a 2. (*disperati a Loredano*)
Ah sì, il tempo che mai non s' arresta
Rechi pure a te un' ora fatale,
E l' affanno che m' ange mortale
Più tremendo ricada su te.
Il rimorso in quell' ora funesta
Ti tormenti, o crudele, per me.
DOGE Deh frenate quest' ira funesta, (*a Luc. e Jac.*)
L' inveire, o infelici, non vale:
S' eseguisca il decreto fatale...
Sparve il padre, ora il doge sol v' è.
La giustizia quì mai non s' arresta:
Obbedire a sue leggi si de'.

JAC. Te volveré á ver?
DUX. Una vez sola, mas será como Dux.
JAC. y LUC. Y el padre?
DUX. Sufrirá! Se acercó la hora. A Dios!
JAC. Oh cielo! Quién me socorre?

ESCENA IV.

Dichos y LOREDANO precedido del sirviente del consejo y de cuatro guardias con teas.

LOR. Yo! (*desde la puerta*)
LUC. Quién eres tú!
JAC. Oh cielo!
DUX. Loredano!
LUC. Te burlas aun! Inhumano!
LOR. Reunido está el consejo. (*friamente á Jacobo.*) Ven: te conduciré al navío que ha de llevarte á Creta: ven.
LUC. Yo le seguiré.
LOR. Lo prohibe la sentencia del consejo.

DUX. El mensage es digno de tí.
LOR. Si eres viejo... sé prudente... apresúrese la partida. (*á los guardias*)
JAC. y LUC. Padre, un abrazo aun!
DUX. Hijos! (*Los abraza.*)
LOR. Ha pasado la hora.
JAC. y LUC. (*desesperados á Loredano*) Ah! Sí: el tiempo que pasa sin detenerse guardará para tí una hora fatal, y la angustia que mas pueda padecer un mortal recaerá tremenda sobre tí. El remordimiento, en aquella hora funesta será, ó cruel, el tormento que sufrirás por mí.

DUX. Refrenad esa ira funesta. De nada sirve insultarle, infelices; cúmplase el decreto fatal: desaparece el padre y solamente veis en mí al Dux.

Lor. (*da sè guardandoli con disprezzo*)
(Empia schiatta al mio sangue funesta,
A difenderti un doge non vale:
Per te giunse alfin l' ora fatale
Sospirata cotanto da me.)
La giustizia qui mai non s' arresta, (*a Jac.*)
Obbedire soltanto si de'. *Jac. parte fra i Custodi preceduto da Lor. e seguito lentamente dal Doge, che si appoggia a Luc.*)

SCENA V.

Sala del Consiglio dei DIECI. I Consiglieri e la GIUNTA tra i quali è BARBARIGO, van raccogliendosi.

I. Che più si tarda?...
II. Affrettisi
Dell' empio la partita.
I. Inulte l' ombre fremono
Chiedendone la vita.
II. Parta l' iniquo Foscari...
Ucciso egli ha un Donato.
I. Per istranieri principi
L' indegno ha parteggiato.
Tutti Non sia che di Venezia
Ei sfugga alla vendetta...
Giustizia incorruttibile
Non sia qui mai negletta;
Baleni e come folgore
Colpisca il traditor:
Mostri a' soggetti popoli
Un vigile rigor.

SCENA VI.

Detti ed il DOGE, che preceduto da LOREDANO, dal FANTE del Consiglio e dai Comandadori, e seguito dal Paggi, va gravemente a sedere sul trono. Lui seduto, tutti fanno lo stesso.

Doge O patrizii...il voleste.. eccomi a voi,..
Ignoro se il chiamarmi ora in Consiglio
Sia per tormento al padre, oppure al figlio,
Ma il voler vostro è legge...
Giustizia ha dritti suoi...

LOR. (*Recatándose de él con desprecio*) Raza impía funesta á mi sangre, no podrá ni un Dux defenderte, y ha llegado para tí la hora fatal que tanto he deseado. La justicia jamás aquí se demora y solo se debe obedecer. (*á Jacobo*). (*Jacobo marcha con los guardias precedido de Loredano, y del Dux que se apoya en Lucrecia.*)

ESCENA V.

Sala del consejo de los Diez. Los consejeros, la Junta: algunos y BARBARIGO que van llegando.

I. A qué se espera?
II. Apresúrese la partida del malvado.

I. Las sombras inultas nos acosan pidiéndonos su vida.
II. Parta el malvado Fóscari que asesinó á un Donato.

I. El inicuo ha suplicado á los príncipes estrangeros.

TODOS. No sea que escape á la venganza de Venecia. Que no sea jamás negligente ni burlada nuestra justicia. Caiga como el rayo sobre el traidor, y muestre siempre á los pueblos su vigilante rigor.

ESCENA VI.

Dichos y el DUX, que precedido de LOREDANO, del sirviente del consejo y de los esbirros, y seguido de sus pages va gravemente á sentarse en el trono. Luego que está sentado los demás hacen lo mismo.

DUX. O patricios... vosotros lo quereis... heme aquí en medio de vosotros. Ignoro si el llamarme ahora el consejo es para dar tormento al padre, ó al hijo; mas vuestra voluntad es ley, y la justicia está en su derecho. Preciso me es respetarla en

M' è d' uopo rispettarne anco il rigore.
Sarò Doge nel volto, e padre in core.
CORO Ben dicesti... il reo s' avanza.
DOGE (Cielo, inspira a me costanza.)

SCENA VII.

Detti e JACOPO, che entra fra quattro Custodi.

LOR. Legga il reo la sua sentenza; (*dà una pergamena al Fante, che la consegna a Jac., il quale legge*)
Del consiglio la clemenza
Qui la vita ti serbò.
JAC. Nell' esilio morirò... (*restituisce la pergamena*)
Non hai, padre, un solo detto
Pel tuo Jacopo rejetto?
Se tu parli, se tu preghi,
Non sarà chi grazia neghi....
Pregar puoi; sono innocente;
Questo labbro a te non mente.
CORO Non s' inganna qui la legge,
Qui giustizia tutto regge.
DOGE Il consiglio ha giudicato:
Parti, o figlio, rassegnato. (*s' alza*: *tutti lo imitano*)
JAC. Non più dunque ti vedrò?
DOGE Forse in cielo, in terra no.
JAC. Ah che di'? morir mi sento.
LOR. Da qui parta sul momento.
(ai Custodi che gli si pongono al fianco, e si avviano)

SCENA VIII.

Detti e LUCREZIA CONTARINI che si presenta sulla soglia co' due figli suoi, seguito da varie dame sue amiche e da PISANA.

LUC. No... crudeli!
JAC. Ah! i figli miei!... (*corre ad abbracc.*)

DOG., BARB., CONSIGLIERI e FANTE.

(Sventurata!... Qui costei!)
LOR. Quale audacia vi guidò?

LUC., JAC., PISANA e DAME.

Solo amor che in lei / noi parlò.

su rigor, siendo Dux en el rostro, y padre en el corazon.

Coro. Dices bien: el reo se acerca.

Dux. Cielo! inspírame constancia!

ESCENA VII.

Dichos y JACOBO que viene entre cuatro guardias.

Lor. Lea el reo su sentencia. (*Da un pergamino al sirviente y este lo entrega á Jacobo el cual lee.*) La clemencia del consejo te conservó la vida.

Jac. Moriré en el destierro (*devolviendo el pergamino.*) Padre, ¿no hallas una palabra siquiera para tu Jacobo? Si tú hablas, si tú suplicas, no te negarán su gracia: bien puedes hacerlo, porque soy inocente; mi labio no miente jamás.

Coro. Aquí la ley no se engaña, aquí todo lo gobierna la justicia.

Dux. Ya ha juzgado el consejo: parte resignado, hijo mio. (*Levantándose: todos hacen lo mismo.*)

Jac. Y no he de volverte á ver?

Dux. En el cielo quizás; en la tierra, nó.

Jac. Ah! qué dices... yo muero.

Lor. Salga de aquí al momento. (*Los guardias se ponen á su lado y se dispone para marchar.*)

ESCENA VIII.

Dichos y LUCRECIA CONTARINI que se presenta en el umbral de la puerta con sus dos hijos, seguida de varias amigas suyas y de PISANA.

Luc. Nó, crueles!

Jac. Ah! mis hijos! (*corre á abrazarlos*).

DUX, BARB. Consejeros y el SIRVIENTE.

Desventurada, qué buscas?

Lor. Qué audacia te guió hasta aquí?

LUC. JAC. PISANA y Damas.

El amor solo habló en ella.
en nosotras.

Jac. (*prende i due fanciulli piangenti, e li pone in ginocchio ai piedi del Doge*)
Queste innocenti lagrime
Ti chiedono perdono...
A lor m' unisco, e supplice
A' piedi del tuo trono,
Padre, t' invoco, implorami,
Concedimi pietà.

Luc. O voi, se ferrea un' anima (*ai Consiglieri*)
Non racchiudete in petto,
Se mai provaste il tenero
Di padri e figli affetto,
Quelle strazianti lagrime
Vi muovano a pietà.

Doge (Non ismentite, lagrime,
La simulata calma:
A ognuno qui nascondasi
L' affanno di quest' alma...
Destar potria nei perfidi
Sol gioia, non pietà.)

Bar. Ti parlin quelle lagrime, (*a Lor.*)
O Loredano al core.
Quei pargoli disarmino
L' atroce tuo furore;
Almeno per quei miseri
T' inchina alla pietà!

Lor. Non sai che in quelle lagrime (*a Barb.*)
Trionfa una vendetta,
Che cual rugiada scendono
Al cor di chi l' aspetta,
Che pegli alteri Foscari
Bandir si dee pietà?

Cons'g. Son vane ora le lagrime; (*alle Dame*)
Provato è gia il delitto:
Non fia ch' esse cancellino
Quanto giustizia ha scritto;
Esempio sol dannabile
Sarebbe la pietà.

Dame Quelle innocenti lagrime (*ai Consig*)
Muovano il vostre core;
Clemenza in esso inspirino,
Ne plachino il rigore;
Di pace come un' iride
Qui brilli la pietà.

Lor. Parta: perchè ancor s' esita?...

Jac. (*Cogiendo á sus dos hijos que lloran y poniéndolos de rodillas á los pies del Dux.*)
Las lágrimas de estos inocentes te piden perdon; á ellos me uno y suplicante ante las gradas de tu trono yo te invoco, oh padre: compadéceme y no me niegues tu piedad.

Luc. Oh! vosotros, si no encerrais (*á los consejeros*). en vuestros pechos una alma de hierro, si no habeis probado jamás el tierno afecto de padre y de hijos muévaos á piedad el ver aquellas lágrimas.

Dux. (No desmintais, oh lágrimas, la simulada calma: que nadie conozca aquí el afan de mi alma, pues podria inspirar en vez de piedad, un gozo á los pérfidos.)

Bar. Háblente al corazon aquellas lágrimas. Oh Loredano! desarmen aquellos niños tu atroz furor; y al menos, ten compasion de aquellos desgraciados.

Lor. (*A Barb.*) ¿No sabes que en esas lágrimas triunfa una venganza, que desciende al corazon que la desea, cual sobre las plantas el rocío, y que debe desterrar de sí la compasion á los Fóscari?

Consejo. Inútiles son ahora vuestras (*á las damas*) lágrimas: está probado el delito, y no es posible borrar lo que la justicia ha escrito: la piedad seria un pernicioso ejemplo.

Damas. Muevan vuestro corazon las lá- (*A los consej.*) grimas de estos inocentes; inspiren en él clemencia, y aplaquen vuestro rigor. Haced que brille la piedad como brilla el iris de la paz.

Lor. Que parta! por qué se detiene aun?

Coro — Parta lo sciagurato.

Luc. — La sposa, i figli seguano,
Dividano il suo fato...

Jac. — Ah sì...

Lor. — Costor rimangano:
La legge ormai parlò. *(toglie i figli alle braccia di Jacopo e li consegna ai Comandatori)*

Jac. — Ai figli tu dell' esule *(al Doge)*
Sii padre e guida almeno...
Tu li proteggi...

Doge — (Misero!)

Jac. — Vedi, al sepolcro in seno,
Illacrimata polvere
Fra poco scenderò.

Doge. Lor. e Consig.

Parti...t' è forza cedere;
La legge omai parlò.

Luc. e Jac.

Affanno più terribile
Di questo chi provò?

Pisana, Dame, Barbarigo e Fante.

Affanno più terribile
In terra chi provò?

(Jacopo parte fra le guardie, Lucrezia sviene fra le braccia delle Dame; tutti si ritirano.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

CORO. Parta el malvado!

LUC. Permitid que su esposa é hijos le sigan y compartan con él su suerte.

JAC. Ah! Sí.

LOR. Ya habló la ley. (*Arranca los niños de los brazos de Jacobo y los entrega á los esbirros.*)

JAC. Tú al menos sé el padre y el guia (*al Dux*) de mis hijos: tú los protegerás...

DUX. Desgraciado!

JAC. Yo no tardaré en descender á la tumba.

DUX., LOR. Y EL CONSEJO.

Parte: te es forzozo ceder: ya habló la ley.

LUC. Y JAC.

Quién sufrió afan tan terrible como este!

PISANA, DAMAS, BARBARIGO Y EL SIRVIENTE.

Quien probó en la tierra tan terrible afan! (*Jacobo parte con los guardias: Lucrecia cae desmayada en los brazos de las damas: todos se retiran.*)

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

L'antica Piazzetta di San Marco. Il canale è pieno di gondole che vanno e vengono. Di fronte vedesi l'isola dei Cipressi, ora San Giorgio.

Il sole cammina all' occaso.

La scena, da principio vuota, va riempiendosi di popolo e maschere, che entrano da varie parti, s' incontrano, si riconoscono, passeggiano. Tutto è gioja.

I. Alla gioja!...
II. Alle corse, alle gare...
I. Sia qui lieto ogni volto, ogni cor.
TUTTI Figlia, sposa, signora del mare
E' Venezia un sorriso d'amor.
I. Come specchio l'azzurra laguna
Le raddoppia il fulgore del dì.
TUTTI Alla gioja, alle corse,
Sia qui lieto ogni volto, ogni cor.
Figlia, sposa, signora del mare,
E' Venezia un sorriso d'amor.

SCENA II.

Detti, LOREDANO e BARBARIGO mascherati a parte.

BAR. Ve'! come il popol gode...
LOR. A lui non cale
Se Foscari sia Doge, o Malipiero,

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

La antigua plazuela de San Marcos. El canal está lleno de góndolas que van y vienen. Al frente se ve la isla de Chipre, hoy de San Jorge.

El sol camina á su ocaso.

La escena vacía al principio, se va llenando de pueblo y máscaras que llegan de varias partes, se encuentran, se reconocen, se pasean. Todo es alegría.

I. « A la dicha!
II. A correr! á luchar!
II. « Que estén alegres rostro y corazon!
Todos. Hija, esposa y señora del mar esVenecia sonrisa de amor.
I. «Como si fuera un espejo la azulada laguna refleja aun el resplandor del dia.
II. «No se conoce con la plateada luna que el sol haya desaparecido.
Todos. A la dicha, á la carrera, á la lucha! Que estén alegres rostro y corazon! Hija, esposa y señora del mar, es Venecia cual sonrisa de amor.

ESCENA II.

Dichos, LOREDANO y BARBARIGO con máscaras.

Bar. Mira, como goza el pueblo!
Lor. «A él no le importa que sea Dux un Fóscari ó un Malipiero: Amigos, qué se espera? *(acercán-*

Amici... che s'aspetta?... (*si avanza fra il popolo*)
Le gondole son pronte, omai la festa
Coll' usata canzone incominciamo.

CORO Sì, ben dicesti... allegri, orsù cantiamo.

(tutti vanno alla riva del mare: coi fazzoletti bianchi e coi gesti animano i Gondolieri colla seguente)

Barcarola.

Tace il vento, è queta l' onda;
Mite un' aura l' accarezza...
Dèi mostrar la tua prodezza,
Prendi il remo, o gondolier.
La tua bella dalla sponda
Già t' aspetta palpitante:
Per far lieto quel sembiante
Voga, voga, o gondolier.
Fendi, scorri la laguna,
Che dinanzi a te si stende;
Chi la palma ti contende
Non ti vinca, o gondolier.
Batti l' onda e la fortuna
Assecondi il tuo valore...
Alla bella vincitore
Torna lieto, o gondolier.

SCENA III.

Detti. Escono dal palazzo ducale due Trombettieri seguiti dal MESSER GRANDE. I Trombettieri suonano, ed il popolo si ritira. Anche le gondole scompariscono dal canale, ove si avanza una galera, su cui sventola il vessillo di san Marco)

POPOLO (*udite le trombe*)
La giustizia del Leone!...
Finchè passi... via di qua.
(*si ritirano, e si tengono a molta distanza*)

BAR. Di timor non v' ha ragione!

SCENA IV.

Sbarca dalla galera il SOPRACOMITO, a cui il MESSER GRANDE consegna un foglio. Dal ducale palazzo poi esce lentamente fra i custodi JACOPO FOSCARI, seguito da LUCREZIA e PISANA.

JAC. Donna infelice, sol per me infelice,
Vedova moglie a non estinto sposo.

dose al pueblo) Prontas se hallan las góndolas, empecemos la fiesta con la acostumbrada cancion.

Coro. «Sí; bien dices... alegría y cantemos. *(Todos van á la orilla del mar y con sus pañuelos blancos y con sus acciones animan á los gondoleros con la siguiente)*

Barcarola.

Calla el viento; quietas permanecen las olas: aura leve las acaricia.... debes mostrar tus proezas; gondolero, toma el remo.

Ya tu bella en la ventana te esperará palpitante; Boga, boga, gondolero, para ver pintada la alegría en su bello semblante.

Delante de tí se estiende.... hiendê.... corre la laguna, gondolero, no te venza quien te disputa la palma.

Bate las olas, y la fortuna secundará tu valor, y á tu bella, ó gondolero, vuelve alegre y vencedor.

ESCENA III.

Dichos, el GRAN SEÑOR sale del palacio ducal seguido de los trompeteros. Los clarines suenan, y el pueblo se retira. las góndolas desaparecen del canal, por el cual se adelanta una galera sobre la que ondea el pabellon de san Marcos.

El pueblo *(al oir los clarines)* La justicia del Leon! dejadla paso: vamos de aqui. *(Se retiran permaneciendo á larga distancia.)*

Bar. No hay motivo de temor.

ESCENA IV.

Desembarca de la galera el Contramaestre al cual el Gran Señor entrega un pliego. Despues sale del palacio ducal Jacobo Fóscari con guardias, seguido de Lucrecia y Pisana.

Jac. Muger infeliz, solo por mí infeliz! viuda de un esposo no muerto aun.... A Dios! dentro de

Addio...fra poco un mare
Tra noi s' agiterà...per sempre!...Almeno
Tutte schiudesse ad ingojarmi...tutte
Le sirti del suo seno.

LUC. Taci, crudel, deh taci!

JAC. L' inesorabil suo core di scoglio,
Più di costor pietoso,
Frangesse il legno, ed una pronta morte
Quest' esule togliesse
Al suo lento morire...
Paghi gli odii sarieno ed il mio desire.

LUC. E il padre? e i figli? ed io?

JAC. Da voi lontano è morte il viver mio.
All' infelice veglio
Conforta tu il dolore,
De' figli nostri in core
Tu ispira la virtù.
A lor di me favella,
Di' che innocente sono,
Che parto, che perdono,
Che ci vedrem lassù.

LUC. Oh ciel, s' affretti al termine
La vita mia penosa!...

JAC. Di Contarini e Foscari
Mostrati figlia e sposa;
Che te non veggan piangere:
Gioirne alcuno può.

LUC. « Ahimè! frenare i gemiti
« Di questo cor non so!

LOR. Messere, a che più indugiasi?
(si leva per un instante la maschera)
Parta, n' è tempo omai.

LUC. Chi sei?

JAC. Chi sei?

LOR. Ravvisami.
(imperiosamente al Messer Grande)

JAC. Oh ciel, chi veggio mai!...
Il mio nemico demone!

JAC. e LUC. a 2.

Hai d' una tigre il cor!

JAC. Ah padre, figli, sposa,
A voi l' addio supremo!
In cielo un giorno avremo
Mercè di tal dolor.

poco se agitará un mar entre nosotros.... para siempre! A lo menos se abrieran todos los bajíos para encerrarme en su seno!

Luc. Calla, cruel, calla!

Jac. Su inexorable corazon de roca, mas piadoso aun que el de mis verdugos, rompiendo el fragil leño, evitaria al desterrado con una muerte pronta la lentitud de otra mas cruel. Asi se verian satisfechos su odio y mi deseo.

Luc. Y tu padre? Y tus hijos? Y yo!

Jac. La vida será la muerte lejos de vosotros. Consuela en su dolor al infeliz anciano, é inspira la virtud en el corazon de nuestros hijos. A aquel háblale de mí, dile que soy inocente: que parto; que perdono, y que nos veremos allá arriba.

Luc. Oh cielo! mi congojosa vida llega á su término.

Jac. Muéstrate hija de Contarini y esposa de un Fóscari. Que no te vean llorar, pues se regocijarian con tu llanto.

Luc. Ay de mí! no sé refrenar los gemidos de mi corazon.

Lor. Señor, por qué os deteneis? (*imperiosamente al Gran Señor.*) Parta, que es tiempo ya.

Luc. Quién eres?

Jac. Quién eres?

Lor. Reconóceme! (*quitándose un momento la máscara*)

Jac. Cielos! qué veo! Es mi ángel malo!

Jac. y Luc. á 2.

Tiene de tigre el corazon!

Jac. Padre, hijos, esposa, recibid mi adios postrero. Un dia hallarémos en el cielo el premio de tal dolor.

LUC. Ah ti rammenta ognora,
Che sposo e padre sei,
Ch' anco infelice, dêi
Vivere al nostro amor.

BARB. PIS. e CORO.

(Frenar chi puote il pianto,
A vista sì tremenda!...
Troppo è infelice, orrenda
Tal pena ad uman cor!...

LOR. (Comincia la vendetta
Tant' anni desiata;
O stirpe abbominata
M'è gioja il tuo dolor!)

Jacopo, scortato dal Sopracomito e dai Custodi, sale sulla galera, Lucrezia sviene tra le braccia di Pisana: Loredano entra nel palazzo ducale, Barbarigo s' avvia per altra strada; il Popolo si disperde.

SCENA V.

Stanze private del Doge come nell' ATTO PRIMO.

DOGE, entra afflitto.

Egli ora parte!... Ed innocente parte!...
Ed io non ebbi per salvarlo un detto!...
Morte immatura mi rapia tre figli!...
Io, vecchio, vivo per vedermi il quarto
Tolto per sempre da un infame esiglio! ..
O morto fossi allora,
Che questo inutil pondo *(depone il corno)*
Sul capo mio posava!...
Intorno a me spirante i figli miei!...
Solo ora sono!... e sul confin degli anni
Mi schiudono il sepolcro atroci affanni.

SCENA VI.

Detto e BARBARIGO che entra frettoloso, recando un foglio.

DOGE Barbarigo, che rechi?...

BAR. Morente
A me un Erizzo invia questo scritto;
Da lui solo Donato trafitto
Ei confessa, ed ogn'altro innocente...

Luc. Acuérdate siempre que eres esposo y padre; que aunque infeliz, debes vivir para nuestro amor.

Bar. **Pis.** y **Coro.**

Quién puede contener su llanto á tan desgardora vista! Infelices, tal pena es demasiado horrible para un corazon humano.

Lor. Comienza la venganza deseada por tantos años. Familia aborrecida, me gozo en tu dolor. (*Jacobo, conducido por el contramaestre y los Guardias entra en la galera, Lucrecia se desmaya en los brazos de Pisana: Loredano entra en el palacio ducal.Barbarigo se va por otra calle: el pueblo se dispersa.*

ESCENA V.

Habitacion particular del Dux, como en el acto primero.

El DUX: entra afligido.

Ahora se va! y se va inocente! y yo no he pronunciado una sola palabra para salvarle! Muerte prematura me arrebató tres hijos!... Yo, anciano ya, solo vivo para mirar como un infame destierro me arrebata para siempre el cuarto.Oh! si hubiese muerto ahora que este inútil peso cargaba sobre mi cabeza! (*Quitándose el bonete ducal.*) Al menos, al espirar, hubiera visto á mis hijos en rededor mio! Ahora estoy solo, y en lo último de mis años atroces afanes me llevan al sepulcro.

ESCENA VI.

Dichos y BARBARIGO que entra presuroso, llevando un pliego.

Dux. Barbarigo, qué traes?

Bar. Erizzo que está espirando, me envia este pliego: en él confiesa que él fué el asesino de Donato, y que cualquier otro es inocente...

DOGE Ciel pietoso! il mio affanno hai veduto!...
A me un figlio volesti renduto!!!

SCENA VII.

Detti e LUCREZIA desolata.

LUC. Ah più figlio, infelice, non hai...
Nel partir l' innocente spirò...
DOGE Ed io il cielo placato sperai!!!
Me infelice!!! più figli non ho!!!
(si abbandona sul seggiolone)
LUC. Più non vive!... l' innocente
S' involava a' suoi tiranni;
Forse in cielo degli affanni
La mercede ritrovò.
Sorga in Foscari possente
Più del duolo la vendetta...
Tanto sangue un figlio aspetta
Quante lagrime versò. (*parte*)

SCENA VIII.

Detti ed un SERVO.

SIG. Signor, chiedon parlarti i Dieci...
DOGE I Dieci!...
(Che bramano da me?...)
Entrino tosto...* A quale onta novella
(* al servo che esce: siede)
Mi serbano costoro!...

SCENA IX.

Detto, BARBARIGO, ed i Membri del Consiglio dei DIECI e GIUNTA, fra i quali è LOREDANO, che gravemente entrano, e dopo inchinato il Doge, se gli dispongono intorno.

DOGE O nobili signori,
Che si chiede da me?... v' ascolta il Doge...
(si ripone in capo il corno ducale)
LOR. «Concedi in pria che teco
«Dividiamo il dolor per un evento
«A tutti noi funesto...
DOGE «Non più... non più di questo...

Dux. Cielo piadoso! Te has compadecido de mi afan, y me vuelves un hijo!

ESCENA VII.

Dichos, LUCRECIA desesperada.

Luc. Infeliz! Ya no tienes hijo! Al partir ha espirado el inocente.

Dux. Y yo que esperaba ver aplacado al cielo! Infeliz de mí! Ya no tengo hijo! (*cae sobre el sillon*)

Luc. Ya no vive! El inocente al alejarse de sus tiranos encontró en el cielo la recompensa de sus afanes. Alcese en el poderoso Fóscari la venganza en vez del dolor... tanta sangre pide un hijo como llanto derramó. (*vase.*)

ESCENA VIII.

Dichos, y un criado.

Criad. Señor: los Diez piden hablarte...

Dux. Los Diez! (Qué querrán de mí?) Entren al punto. (*al criado que sale: él se sienta.*) ¿A qué nueva afrenta me reservan?

ESCENA IX.

Dichos y BARBARIGO y los miembros del Consejo y de la Junta, entre los cuales está LOREDANO, que entran gravemente, y despues de saludar al DUX, le rodean.

Dux. Nobles señores! qué se exige de mí? El Dux os escucha. (*Poniéndose el bonete ducal*)

Lor. Concédenos primero, que dividamos contigo el dolor por un suceso funesto para todos nosotros...

Dux. No mas... no me habléis de esto.

LOR «Che?... L' omaggio ricusa ed il rispetto?...
DOGE «Come si dee gli accetto...
«Seguite pur .. seguite...
LOR. Il Consiglio convinto ed il Senato
Che gli anni molti e il tuo grave dolore,
Imperiosamente
Ti chiedono un riposo, ben devuto,
Della patria a chi tanto ha meritato,
Dalle cure ti liberan di Stato.
DOGE Signori!... ho bene inteso?...
LOR. «Avrai splendido senso...
DOGE «E' questo un sogno io penso!...
LOR. Uniti or qui ne vedi
A ricever da te l' anel ducale...
DOGE Da me non l' otterrà forza mortale!...

(alzandosi impetuoso)

Due volte in sette lustri,
Dacchè Doge qui seggo, ben due volte
Chiesi abdicare, e mel negaste voi.
Di più... a giurar fui stretto...
Che Doge morirei.
Io, Foscari, non manco a' giuri miei.
CORO Cedi, cedi, rinunzia al potere
O il Leone t' astringe a obbedir.
DOGE Questa è dunque l' iniqua mercede
Che serbaste al canuto guerriero?
Questo han premio il valore e la fede,
Che han protetto, cresciuto l' impero?...
A me padre un figliuolo innocente
Voi strappaste, o crudeli, dal cor!...
A me Doge pegli anni cadente
Or del serto si toglie l' onor!
CORO Pace piena godrai fra tuoi cari,
Cedi al fine; ritorna a' tuoi lari.
DOGE Fra miei cari?... Rendetemi il figlio:
Desso è spento... che resta?...
CORO Obbedir.
DOGE Che venga a me, se lice,
La vedova infelice... (*uno esce*)
A voi l' anello... Foscari (*consegna l' anello ad un Senatore*)
Più Doge non sarà.
CORO Tosto la gemma infrangasi.
LOR. Deponi ogn' altra insegna...

(va per torgli di capo il corno ducale)

LOR. Qué! rehusas el respeto que te tributamos!...

DUX. Lo acepto como se merece. Seguid, pues, seguid....

LOR. Convencido el Consejo y el Senado de que tus muchos años y el grave dolor que te aqueja, piden imperiosamente un reposo, debido justamente á quien tanto ha merecido de la patria, han resuelto librarte de los cuidados del Estado.

DUX. Señores! he entendido bien?

LOR. Tendréis cuantiosa renta.

DUX. Yo creo que estoy soñando.

LOR. Aquí nos ves unidos para recibir el anillo ducal.

DUX. No hay fuerza humana capaz de arrancármelo. (*levantándose resuelto*) Dos veces en siete lustros, desde que soy Dux, dos veces he querido abdicar y me lo habeis negado. Ademas, me forzasteis á jurar que moriria Dux, y un Fóscari no falta jamás á su juramento.

CORO. Cede, cede, renuncia el poder, ó el leon te obligará á obedecer.

DUX. Es esta toda la inicua merced que reservais al encanecido guerrero? Este premio merecen el valor, la fe con que he protegido y acrecentado el imperio? A mí, padre, me arrancasteis de los brazos un hijo inocente: á mí, Dux, me quitais el honor, ahora que me rindo al peso de los años!

CORO. Gozarás de paz completa con tus caras prendas; cede al fin, y retorna á tus lares.

DUX. Con mis caras prendas? volvedme á mi hijo! muerto él.... qué me resta?

CORO. Obedecer.

DUX. Que venga conmigo, si se permite, la viuda infeliz. (*váse uno de ellos.*) A vos el anillo. Fóscari no será ya Dux. (*dando el anillo á un senador.*)

CORO. Rómpase luego el anillo.

LOR. Depon las demás insignias! (*va áquitarle el bonete ducal.*)

DOGE Non mi toccare, o misero...
N' è la tua destra indegna.
(consegna il corno ad altro Senatore; un terzo lo spoglia del manto).

SCENA ULTIMA.

Detti e LUCREZIA.

LUC. Padre...mio prence...
DOGE Principe!
Lo fui, or più nol sono...
Chi m' uccideva il figlio
Ora mi toglie il trono.
Vieni, partiam di qua.
(prende per la mano Lucrezia e s' avvia, quando è colpito dal suono della campana.)
Che ascolto!... Oh ciel! salutano,
Me vivo, un successor.
LOR. In Malipier di Foscari.
(avvicinandosi al Doge con gioja)
S' acclama il successor.
BAR. Taci, abbastanza è misero. *(a Loredano)*
CORO Rispetta il suo dolor.
LUC. (Oh cielo! Già di Foscari
S' acclama il successor!)
DOGE (Quel bronzo fatale,
Che all' alma rimbomba,
Mi schiude la tomba...
Fuggirla non so.
D' un odio infernale
La vittima sono...
Più figli, più trono,
Più vita non ho!)
LUC. (Il bronzo fatale,
Che intorno rimbomba,
Com' orrida tromba
Vendetta suonò!)
Nell' ora fatale
Sii grande, sii forte,
Maggior della sorte
Che sì t' oltraggiò.
LOR. (Quel bronzo fatale
Che intorno rimbomba

Dux. No me toques, miserable, no es digna de ello tu mano. (*Da el bonete á otro senador; y otro le despoja del manto.*)

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y LUCRECIA.

Luc. Padre.... príncipe mio!

Dux. Príncipe! Lo fuí.... no lo soy ahora.... El que ha muerto á mi hijo, me quita ahora el trono: ven, partamos de aquí. (*coge de la mano á Lucrecia y va á partir, cuando suena la campana.*) Qué escucho, cielos! Gran Dios! Saludan, viviendo yo, á mi sucesor!

Lor. En Malipiero se aclama al sucesor de Fóscari! (*acercándose con gozo al Dux.*)

Bar. y Coro. Calla: bastante desgraciado es.... respeta su dolor.

Luc. Oh, cielo! Ya se aclama al sucesor de Fóscari!

Dux. Ese bronce fatal que ha resonado en mi alma, me abre la tumba.... No sé por dónde escapar. Soy la víctima de un odio infernal.... Sin hijos... sin trono, ¿para qué quiero la vida?

Luc. Ya el fatal bronce que en torno resuena, cual trompa horrible clama venganza. En la hora presente sé grande, sé fuerte, mayor que la suerte que asi te ultrajó.

Lor. Ya el fatal bronce que en torno resuena, cual trompa horrible clama venganza. Esta hora que

Con' orrida tromba
Vendetta suonò...
Quest' ora ferale
Bramata dal core,
Più dolce fra l' ore
Alfine suonò.)

BAR. e CORO (*tra loro.*)

Tal suono fatale,
Che al vecchio rimbomba,
Più presto la tomba
Dischiudergli può:
Ah troppo ferale
Quest' ora tremenda;
La sorte più orrenda
Su desso gravò.

DOGE Ah morte è quel suono!!!
LUC. Fa core...
DOGE Mio figlio!!! (*cade morto*)
LOR. *Pagato ora sono!*
(scrivendo sopra un portafogli che trae dal seno)
TUTTI D' angoscia spirò!

FINE.

---

tanto ansia el corazon, sonó por fin grata á mi oido.

BAR. y CORO. Ese fatal sonido que resuena en torno del anciano, puede abrirle fácilmente la tumba. Ah! demasiado tremenda es esta hora; la mas horrenda suerte cayó sobre él.

DUX. Ese sonido me mata....

LUC. Ten valor ....

DUX. Hijo mio!!! (*cayendo muerto.*)

LOR. *Ahora estoy pagado!* (*escribiendo en la cartera que lleva en el pecho.*)

TODOS. La pena le mató.

FIN DEL DRAMA.

64

CATALOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y libreria

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 58.

Rossini. Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosè.
— Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
— La Regina di Golconda.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna Bolena.
— Roberto Devereux.
— La Figlia del Reggimento.
— Poliuto.
— Belisario.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
— Il Reggente di Scozia.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
— Stiffelio.
— Un Ballo in maschera.
— Simon Boccanegra.
— Aroldo.
— I Lombardi alla prima crociata.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
— Il Saltimbanco.
Peri. Vittore Pisani.
— Giuditta.
Bonetti. Giovanna Shore.

Bellini. La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi.
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia
— Il Nuovo Figaro.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
— Il Profeta.
Petrella. L'Assedio di Leida
— Il Carnevale di Venezia, ossia Le Precauzioni.
— Jone.
Fioravanti. Il Ritorno di Columella
— Don Procopio.
Pedrotti. Fiorina.
— Tutti in maschera.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Mazza. Prova d' un' opera seria.
Manent. Gualtiero di Monsonis.
Giosa. Don Checco.
Halevy. L'Ebrea (Julve).
Guañabens. Arnaldo di Erili.
Sanelli. Il Fornaretto.
Weber. Il Freyschütz.
Flotow. Marta.
De-Ferrari. Pipelò ossia il portinajo di Parigi.
Auber. La Muta di Portici.
Gounod. Faust.
Cagnoni. La Valle d' Andora.
Bottesini. Maria Delorme.
Thomas. Il Caïd.
Mozart. D. Giovanni Tenorio.
Española. La Hermana de Pelayo.

Bailes.

Azulma.—Amadis de Gaula.
Gisela.—Esmeralda.—Gypsy.
Linda Beatriz.—Terpsícore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
Corinda.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viaje Sr. D. Simon.
Sueño y realidad.
Las apariencias engañan